

上述條例適用於何人？

To Whom does the Ordinance Apply?

該條例適用於所有進行牽涉瀕危物種的活動的人士，包括貿易商、旅客及個別人士。

The Ordinance applies to all parties, including traders, tourists and individuals, who conduct activities involving endangered species.

過境 In Transit

過境的瀕危物種在運入香港時，必須附同出口地《公約》管理當局簽發的《公約》准許證，並且物品在香港停留期間，一直由獲授權人員控制。

倘過境物品為活體動物，更須在該動物預計抵達日期前最少3個工作天，以書面把所有有關該付運貨物的資料通知本署。本署署長可因應需要，藉在憲報刊登的公告，就某列明物種指明某個數目的工作天，以代替上述3個工作天的規定。

Endangered species in transit must be accompanied by a CITES permit issued by the CITES Management Authority of the exporting place at the time of import. During its stay in Hong Kong, it must be under the control of an authorized officer.

In the case of live animals, this Department must be notified in writing the details about the shipment at least 3 working days before the date of the expected arrival of the animal. If required, the Director may, by notice published in the Gazette, specify a number of working days in substitution for the aforesaid 3 working days requirement in respect of a scheduled species.

個人或家庭財物

Personal or Household Effects

個人或家庭財物，包括某些旅遊紀念品，若符合特定的條件，可獲豁免遵守許可證的規定。就該條例而言，下述標本為個人或家庭財物—

- 該標本純粹為非商業目的而個人擁有或管有；及
- 標本在進口、出口或再出口時被人穿戴或攜帶或包括在個人行李中，或屬遷居過程的一部分。

Personal or household effects, including certain tourist souvenir items, are subject to exemption from licensing requirements if they meet specific criteria. For the purposes of the Ordinance, personal or household effects means a specimen which -

- is personally owned or possessed for non-commercial purposes only; and
- is worn or carried by a person, included in a person's personal baggage or forms part of a household move when the specimen is being imported, exported or re-exported.

如何申領許可證

How to Apply for a Licence?

每張許可證按同一批付運貨物或同一存放處所發出。申請人須使用指定的表格向本署申領許可證，申請表格可經傳真或以郵寄方式遞交，亦可親自遞交。遞交申請表格時須連同下列文件：

- 顯示有關標本來自合法來源的文件，如本署發出的進口或管有許可證副本，或先前出口國簽發的《公約》出口准許證副本；
- 發票或相關交易文件的副本。

申請表格可向本署索取，或從本署網頁下載。處理許可證的申請一般需時兩個工作天（如進口活體動物則需時五個工作天）。申請人領取許可證時須繳付訂明的費用。

由於本署不一定發出有關的許可證，故申請人應在許可證發出後才安排付運或運送。持證人須遵守附加於許可證的條件，而所有付運的瀕危物種均須於進入香港境內時或離開香港前由獲授權人員查驗。

Each licence is issued on the basis of individual shipment or keeping premises. Application for a licence must be made in the specified form to this Department, by fax, mail or in person, supported by documents such as:

- photocopy of import or possession licence issued by this Department or previous CITES export permit issued by the country of export showing the legal source of the specimen concerned;
- photocopy of invoices or related transaction documents.

Application form could be obtained from this Department or downloaded from this Department's website. Normally 2 working days are required for processing an application (5 working days in the case of import of live animals). You have to pay a prescribed fee when you collect the licence.

The issue of a licence is by no means automatic and shipping or delivery should only be arranged after the relevant licence has been issued. Licensees must comply with the conditions stated on a licence. All shipments have to be inspected by an authorized officer upon import or prior to export or re-export.

No.	Species	Quantity	Origin	Destination	Remarks
1	TUPINGANGI MURRAYI	1 PC	HONG KONG	HONG KONG	"1 PC"
2	TUPINGANGI MURRAYI	1 PC	HONG KONG	HONG KONG	"1 PC"
3	TUPINGANGI MURRAYI	1 PC	HONG KONG	HONG KONG	"1 PC"